

Ehdotus neuvoston direktiiviksi oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa

(1999/C 247 E/02)

KOM(1999) 219 lopull. — 1999/0102(CNS)

(Komission esittämä 26 päivänä toukokuuta 1999)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 61 artiklan c kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

muiden asiakirjojen tiedoksiannosta Euroopan unionin jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa, ja suositti, että jäsenvaltiot hyväksyvät sen valtiosääntöjensä asettamien vaatimusten mukaisesti; kyseinen yleissopimus ei ole tullut voimaan; on syytä varmistaa yleissopimusta tehtäessä saavutettujen tulosten jatkuvuus; siten yleissopimuksen sisältö toistetaan olennaisilta osiltaan tässä direktiivissä,

1) Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen pitää yllä ja kehittää unionia vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvana alueena, jossa taataan henkilöiden vapaa liikkuvuus; tällaisen alueen asteittaista toteuttamista varten yhteisö toteuttaa muun muassa yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön alalla toimenpiteitä, jotka ovat tarpeen sisämarkkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta,

2) sisämarkkinoiden moitteeton toiminta edellyttää siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa jäsenvaltioiden välillä lähetettävien oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannon parantamista ja nopeuttamista,

3) tämä asia kuuluu perustamissopimuksen 65 artiklassa tarkoitetun yksityisoikeudellisia asioita koskevan oikeudellisen yhteistyön soveltamisalaan,

4) perustamissopimuksen 5 b artiklassa vahvistettujen toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tämän direktiivin tavoitteita ei voida riittävästi saavuttaa jäsenvaltioiden tasolla ja ne voidaan siten paremmin saavuttaa yhteisön tasolla; tässä direktiivissä säädetään vain vähimmäisvaatimuksista näiden tavoitteiden saavuttamiseksi, eikä siinä ylitetä sitä, mikä on tämän vuoksi tarpeen,

5) neuvosto vahvisti 26 päivänä toukokuuta 1997 antamallaan säädöksellä ⁽¹⁾ yleissopimuksen oikeudenkäynti- ja

6) yksityisoikeudellisia asioita koskevien tuomioistuinmenettelyjen tehokkuus ja nopeus edellyttää, että oikeudenkäynti- ja muita asiakirjoja voidaan lähettää suoraan jäsenvaltioiden nimeämien yksiköiden välillä; jäsenvaltioiden olisi voitava kuitenkin ilmoittaa aikomuksestaan säilyttää keskusyksikkönsä viiden vuoden pituisen siirtymäkauden ajan; tätä siirtymäkautta voidaan perustella jäsenvaltioiden nykyisten tiedonantojärjestelmien mukauttamistarpeella,

7) nopean tiedoksiannon tavoite oikeuttaa käyttämään mitä tahansa asianmukaisia keinoja edellyttäen, että tiettyjä, saadun asiakirjan luettavuuteen ja tarkkuuteen liittyviä edellytyksiä noudatetaan; asiakirjojen siirron turvallisuus edellyttää, että asiakirjan mukana lähetetään lomake, joka on täytettävä sen maan kielellä, jossa tiedoksianto on tapahtunut, tai jollakin toisella kielellä, jonka vastaanottava valtio on ilmoittanut hyväksyvänsä,

8) direktiivin tehokkuuden varmistamiseksi mahdollisuus kieläytyä asiakirjojen tiedoksiannosta rajoitetaan poikkeuksellisiin tilanteisiin,

9) lähetyksen nopeus edellyttää, että asiakirja on annettava tiedoksi vastaanottamistaan seuraavien päivien aikana; jos tiedoksiantoa ei ole kuitenkaan voitu toteuttaa yhden kuukauden kuluessa, vastaanottavien viranomaisien on ilmoitettava asiasta lähettävälle viranomaisille; kyseisen määräajan päättymisen ei merkitse sitä, että pyyntö on palautettava lähettävälle viranomaisille silloin kun se näyttää olevan mahdollista kohtuullisen määräajan kuluessa,

10) vastaanottajan etujen turvaamiseksi tiedoksianto on annettava asiakirjan tiedoksiannopaikan virallisella kielellä tai lähettävän jäsenvaltion kielellä, jota vastaanottaja ymmärtää,

⁽¹⁾ EYVL C 261, 27.8.1997, s. 1.

- 11) koska eri jäsenvaltioissa sovellettavat menettelysäännöt eroavat toisistaan, tiedoksiantopäiväksi katsottu päivä vaihtelee jäsenvaltiosta toiseen; tällaisessa tilanteessa direktiivissä olisi säädettävä kahden päivämäärän järjestelmästä, mikäli se määritetään vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ellei kyse ole asiakirjoista, jotka on annettava tiedoksi määrätyssä ajassa; tämän säännöksen tavoitteena on suojella niin vastaanottajan kuin lähettäjänkin etuja,
- 12) tämän direktiivin säännökset syrjäyttävät sen kattamaa alaa käsittelevät määräykset, jotka sisältyvät jäsenvaltioiden tekemiin kansainvälisiin yleissopimuksiin, erityisesti tuomioiden täytäntöönpanoa yksityisoikeuden alalla koskevaan vuoden 1968 Brysselin yleissopimukseen ⁽¹⁾ liitettyyn pöytäkirjaan ja oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiantoa ulkomailla siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa koskevaan 15 päivänä marraskuuta 1965 tehtyyn Haagin yleissopimukseen näihin sopimuksiin liittyneiden jäsenvaltioiden välillä; direktiivi ei estä jäsenvaltioita ylläpitämästä tai antamasta tämän direktiivin säännösten mukaisia säädöksiä, joiden tavoitteena on nopeuttaa asiakirjojen tiedoksiantamista,
- 13) tämän direktiivin mukaisesti lähetettyihin tietoihin on sovellettava suojelujärjestelmää; asia kuuluu yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY ⁽²⁾ ja henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla 15 päivänä joulukuuta 1997 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 97/66/EY ⁽³⁾ soveltamisalaan,
- 14) komissiolla olisi oltava toimivalta huolehtia tämän direktiivin soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen täytäntöönpanosta; neuvoa-antavan komitean olisi avustettava komissiota,
- 15) komission olisi tarkasteltava tämän direktiivin soveltamista viimeistään kolmen vuoden kuluttua sen voimaantulosta ehdottaakseen tarvittaessa siihen tehtäviä tarpeellisia muutoksia,
- 16) Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta sekä Tanskan asemasta annettujen pöytäkirjojen 1 ja 2 artiklan mukaisesti nämä valtiot eivät osallistu tämän direktiivin antamiseen; tämä direktiivi ei näin ollen ole Yhdistynyttä kuningaskuntaa, Irlantia eikä Tanskaa sitova eikä sitä sovelleta kyseisissä valtioissa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Soveltamisala

1. Tätä direktiiviä on sovellettava siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, joissa oikeudenkäynti- tai muu asiakirja on lähetettävä tiedoksiantoa varten jäsenvaltiosta toiseen jäsenvaltioon.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta, ellei asiakirjan vastaanottajan osoite ole tiedossa.

2 artikla

Lähtevät ja vastaanottavat viranomaiset

1. Kukin jäsenvaltio nimeää ne virkamiehet, viranomaiset tai muut henkilöt, jäljempänä "lähtevät viranomaiset", joiden tehtävänä on lähettää toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten oikeudenkäynti- tai muita asiakirjoja.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää ne virkamiehet, viranomaiset tai muut henkilöt, jäljempänä "vastaanottavat viranomaiset", joiden tehtävänä on vastaanottaa toisesta jäsenvaltiosta lähetettyjä oikeudenkäynti- tai muita asiakirjoja.

3. Kukin jäsenvaltio voi nimetä yhden lähtevän viranomaisen ja/tai yhden vastaanottavan viranomaisen. Liittovaltio, valtio, jossa on voimassa useita oikeusjärjestelmiä, tai valtio, jossa on alueellisia itsehallintoyksiköitä, voi nimetä useamman kuin yhden tällaisen viranomaisen. Nimeäminen on voimassa viisi vuotta ja se voidaan uusita viiden vuoden välein.

4. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle seuraavat tiedot:

- a) edellä 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen vastaanottavien viranomaisten nimet ja osoitteet;
- b) viranomaisten alueellinen toimivalta;
- c) niiden käytettävissä olevat asiakirjojen vastaanottotavat; ja
- d) kielet, joita voidaan käyttää liitteenä olevan vakiolomakkeen täyttämiseen.

Jäsenvaltiot ilmoittavat komissiolle näihin tietoihin mahdollisesti tulevat muutokset.

⁽¹⁾ EYVL C 27, 26.1.1998, s. 24.

⁽²⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ EYVL L 24, 30.1.1998, s. 1.

3 artikla

Keskusyksikkö

Kukin jäsenvaltio nimeää keskusyksikön, jonka tehtävänä on

- a) toimittaa tietoja lähettävälle viranomaisille;
- b) etsiä ratkaisuja ongelmiin, joita saattaa syntyä lähetettäessä asiakirjoja tiedoksiantoa varten;
- c) lähettää poikkeustapauksissa tiedoksiantopyyntö toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle lähettävän viranomaisen pyynnöstä.

Liittovaltio, valtio, jossa on voimassa useita eri oikeusjärjestelmiä, tai valtio, jossa on alueellisia itsehallintoyksiköitä, voi nimetä useamman kuin yhden keskusyksikön.

II LUKU

OIKEUDENKÄYNTIASIAKIRJAT

1 JAKSO

OIKEUDENKÄYNTIASIAKIRJOJEN LÄHETTÄMINEN JA TIEDOKSIANTO

4 artikla

Asiakirjojen lähettäminen

1. Oikeudenkäyntiasiakirjat on lähetettävä suoraan ja viipymättä 2 artiklan mukaisesti nimetyltä viranomaiselta toiselle.
2. Asiakirjat, pyynnöt, vahvistukset, vastaanotto- ja muut todistukset sekä muut asiapaperit voidaan lähettää vastaanottaville viranomaisille millä tahansa sopivalla tavalla edellyttäen, että vastaanotetun asiakirjan sisältö vastaa täysin lähetetyn asiakirjan sisältöä ja että kakki sen sisältämä tieto on helposti luettavissa.
3. Toimitettavan asiakirjan mukana lähetetään liitteenä olevalle vakiolomakkeelle laadittu pyyntö. Lomake täytetään vastaanottavan jäsenvaltion virallisella kielellä, tai jos jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, tiedoksiantopaikkakunnan virallisella kielellä tai jollakin niistä, tai jollakin muulla sellaisella kielellä, jonka jäsenvaltio on ilmoittanut hyväksyvänsä. Kukin jäsenvaltio ilmoittaa yhden tai useamman Euroopan unionin virallisen kielen, joka ei ole sen oma virallinen kieli ja jonka se hyväksyy lomakkeiden täyttämässä.
4. Asiakirjat voidaan lähettää ilman laillistamista tai muuta vastaavaa muodollisuutta.
5. Jos lähettävä viranomainen haluaa jäljennöksen asiakirjasta palautettavaksi 10 artiklassa tarkoitetun todistuksen mukana, sen on lähetettävä asiakirja kahtena kappaleena.

5 artikla

Asiakirjojen kääntäminen

1. Lähettävän viranomaisen, jolle hakija antaa asiakirjan lähettämistä varten, on selostettava hakijalle, että vastaanottaja voi kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, jollei se ole jollakin 8 artiklassa tarkoitetuista kielistä.
2. Hakija vastaa kaikista ennen asiakirjan lähettämistä aiheutuvista kääntämiskustannuksista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tuomioistuimen tai toimivaltaisen viranomaisen myöhempää päätöstä velvollisuudesta vastata tällaisista kustannuksista.

6 artikla

Todistus asiakirjojen vastaanottamisesta

1. Vastaanotettuaan asiakirjan vastaanottava viranomainen lähettää lähettävälle viranomaiselle viipymättä tästä todistuksen nopeinta mahdollista lähetystapaa käyttäen, kuitenkin viimeistään seitsemän päivän kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta, liitteenä olevaa vakiolomaketta käyttäen.
2. Jos tiedoksiantopyyntöä ei voida täyttää lähetettyjen tietojen tai asiakirjojen perusteella, vastaanottava viranomainen ottaa yhteyden lähettävään viranomaiseen nopeinta mahdollista tapaa käyttäen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.
3. Jos on ilmeistä, että tiedoksiantopyyntö ei kuulu tämän direktiivin soveltamisalaan tai tiedoksiantoa ei voida toimittaa, koska pyyntö ei täytä muotoa koskevia vaatimuksia, pyyntö ja lähetetyt asiakirjat on palautettava heti, kun ne on vastaanotettu lähettävälle viranomaiselle liitteenä olevalle vakiolomakkeelle laaditun palautusilmoituksen mukana.
4. Vastaanottavan viranomaisen, joka on vastaanottanut tiedoksi annettavan asiakirjan, mutta jolla ei ole alueellista toimivaltaa toimittaa tiedoksiantoa, on lähetettävä asiakirja ja tiedoksiantopyyntö oman valtionsa alueellisesti toimivaltaiselle vastaanottavalle viranomaiselle, jos pyyntö täyttää 4 artiklan 3 kohdassa määrätty edellytykset, ja ilmoitettava tästä lähettävälle viranomaiselle käyttäen liitteenä olevaa vakiolomaketta. Vastaanotettuaan asiakirjan kyseinen vastaanottava viranomainen ilmoittaa siitä lähettävälle viranomaiselle 1 kohdan määräysten mukaisesti.

7 artikla

Asiakirjojen tiedoksianto

1. Vastaanottava viranomainen toimittaa asiakirjan tiedoksiannon tai huolehtii sen toimittamisesta joko vastaanottavan jäsenvaltion lain mukaisesti tai noudattaen lähettävän viranomaisen pyytämää erityistä menettelyä, jollei tämä ole vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön vastaista.
2. Kaikki asiakirjan tiedoksiantamiseksi vaadittavat toimet suoritetaan viipymättä. Jollei tiedoksiantoa kuitenkaan ole voitu toimittaa kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta, vastaanottava viranomainen ilmoittaa siitä lähettävälle viranomaiselle liitteenä olevassa vakiolomakkeessa olevalla todistuk-

sella, joka on laadittava 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen edellytysten mukaisesti. Määräaika lasketaan vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

8 artikla

Asiakirjan vastaanottamisesta kieltäytyminen

1. Vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava vastaanottajalle, että tämä voi kieltäytyä vastaanottamasta tiedoksiannettavaa asiakirjaa, jollei se ole jollakin seuraavista kielistä:

- a) vastaanottavan jäsenvaltion virallinen kieli tai, jos jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, sen paikkakunnan virallinen kieli tai jokin sen paikkakunnan virallisista kielistä, missä tiedoksianto tapahtuu; tai
- b) asiakirjan lähettäneen jäsenvaltion kieli, jota vastaanottaja ymmärtää.

2. Kun vastaanottava viranomainen saa tiedon siitä, että vastaanottaja kieltäytyy vastaanottamasta asiakirjaa 1 kohdan nojalla, se ilmoittaa siitä välittömästi lähettävälle viranomaiselle 10 artiklassa tarkoitettua todistusta käyttäen sekä palauttaa pyynnön ja asiakirjat, joista pyydetään käännoä.

9 artikla

Tiedoksiantopäivä

1. Edellä 7 artiklan mukaisesti tiedoksiannettavan asiakirjan tiedoksiantopäivä on päivä, jona tiedoksianto tapahtuu vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.

2. Jos asiakirja on annettava tiedoksi tietyn ajan kuluessa pyynnön lähettäneessä jäsenvaltiossa vireille pantavaa tai vireillä olevaa oikeudenkäyntiä varten määräytyy hakijaan nähden noudatettava tiedoksiantopäivä kuitenkin tuon jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

3. Jäsenvaltio voi ilmoittaa, ettei se sovelleta 1 ja 2 kohtaa.

10 artikla

Todistus tiedoksiannosta ja tiedoksi annetun asiakirjan jäljennös

1. Kun toimenpiteet asiakirjan tiedoksiannossa on suoritettu, tästä on laadittava lähettävälle viranomaiselle osoitettu todistus liitteenä olevaa vakiolomaketta käyttäen. Jos 4 artiklan 5 kohtaa sovelletaan, mukana lähetetään tiedoksiannetun asiakirjan jäljennös.

2. Todistus laaditaan pyynnön lähettäneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä taikka muulla sellaisella kielellä, jonka pyynnön lähettänyt jäsenvaltio on ilmoittanut voivansa hyväksyä. Kukin jäsenvaltio ilmoittaa yhden tai useamman Euroopan unionin virallisen kielen, joka ei ole

sen oma virallinen kieli mutta jonka se hyväksyy lomakkeen täyttämisessä.

11 artikla

Tiedoksiantokulut

1. Jäsenvaltioista tulevien oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksi antaminen ei oikeuta perimään maksuja tai korvauksia verosta tai kustannuksista, jotka ovat aiheutuneet pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion suorittamista toimenpiteistä.

2. Hakijan tulee maksaa tai korvata kulut, jotka aiheutuvat

- a) virkamiehen tai vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan toimivaltaisen muun henkilön käyttämisestä;
- b) erityisen tiedoksiantomenettelyn käyttämisestä.

2 JAKSO

MUUT OIKEUDENKÄYNTIASIAKIRJOJEN TOIMITUS- JA TIEDOKSIANTOTAVAT

12 artikla

Asiakirjojen lähettäminen konsuliviranomaisten tai diplomaattisten edustajien välityksellä

Jäsenvaltio saa poikkeuksellisissa olosuhteissa käyttää konsuliviranomaisia tai diplomaattisia edustajia oikeudenkäyntiasiakirjojen lähettämiseen tiedoksiantoa varten 2 tai 3 artiklan mukaisesti nimetyille toisen jäsenvaltion viranomaisille.

13 artikla

Diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten toimittama asiakirjojen tiedoksiantaminen

Jäsenvaltio saa pakkokeinoja käyttämättä toimittaa oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiantamisen toisessa jäsenvaltiossa asuville henkilöille suoraan diplomaattisten edustajien tai konsuliviranomaisten välityksellä.

Jäsenvaltio voi ilmoittaa, että se vastustaa tällaista tiedoksiantamista alueellaan, paitsi jos asiakirjat on annettava tiedoksi sen jäsenvaltion kansalaisille, josta asiakirjat ovat peräisin.

14 artikla

Postitiedoksiannot

1. Jäsenvaltio saa toimittaa oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiantoja lähettämällä ne suoraan postitse toisessa jäsenvaltiossa asuville henkilöille.

2. Jäsenvaltio voi määritellä ne edellytykset, joilla se hyväksyy oikeudenkäyntiasiakirjojen postitiedoksiannon.

15 artikla

Suora tiedoksiantopyyntö

1. Tämä direktiivi ei estä henkilöä, jonka etua oikeudenkäynti koskee, toimituttamasta oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiantoa suoraan vastaanottavan jäsenvaltion viranomaisten, virkamiesten tai muiden toimivaltaisten henkilöiden välityksellä.

2. Jäsenvaltio voi ilmoittaa vastustavansa oikeudenkäyntiasiakirjojen tiedoksiantoa alueellaan 1 kohdan mukaisesti.

III LUKU

MUUT ASIAKIRJAT

16 artikla

Lähtettäminen

Muut kuin oikeudenkäyntiin liittyvät oikeudelliset asiakirjat voidaan lähettää tiedoksiantamista varten toiseen jäsenvaltioon tämän direktiivin säännösten mukaisesti.

IV LUKU

LOPPUMÄÄRÄYKSET

17 artikla

Soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Komissio hyväksyy 18 artiklan mukaisen menettelyn mukaisesti toimenpiteet, joiden tavoitteena on

- a) jäsenvaltioiden 2 artiklan 4 kohdan mukaisesti antamat tiedot sisältävän käsikirjan laatiminen ja sen saattaminen vuositain ajan tasalle;
- b) luettelon laatiminen tämän direktiivin mukaisesti tiedoksiannettavissa olevista asiakirjoista Euroopan unionin virallisilla kielillä;
- c) liitteenä olevan lomakemallin muuttaminen;
- d) soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen täytäntöönpano asiakirjojen lähettämisen ja tiedoksiannon nopeuttamista varten.

18 artikla

Komitea

Komissiota avustaa luonteeltaan neuvoa-antava komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan. Lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

19 artikla

Oikeuteen saapumatta jättävä vastaaja

1. Jos haaste tai vastaavanlainen asiakirja on ollut lähetettävä toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten tämän direktiivin säännösten mukaisesti eikä vastaaja ole tullut saapuville, tuomioistuimen on lykättävä päätöksen tekemistä, kunnes on selvitetty, että

- a) asiakirja on tiedoksiannettu sillä tavalla kuin vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään siellä laadittujen asiakirjojen tiedoksiantamisesta sen alueella oleville henkilöille; tai
- b) asiakirja on tosiasiallisesti toimitettu vastaajalle tai hänen asuntoonsa muulla tämän direktiivin mukaisella tavalla,

ja että kummassakin näistä tapauksista tiedoksianto tai asiakirjan toimittaminen on tapahtunut riittävän ajoissa, jotta vastaaja on voinut ryhtyä vastaamaan.

2. Jäsenvaltio voi ilmoittaa, että tuomioistuin voi 1 kohdan määräyksistä huolimatta ratkaista asian, vaikka todistusta tiedoksiannosta tai asiakirjan toimittamisesta ei ole saatu, jos kaikki seuraavat edellytykset täyttyvät:

- a) asiakirja on lähetetty jollakin tämän direktiivin mukaisella tavalla;
- b) tuomioistuimen kussakin yksittäistapauksessa riittäväksi katsoma määräaika, jonka on oltava vähintään kuusi kuukautta, on kulunut asiakirjan lähettämisestä;
- c) todistusta ei ole saatu, vaikka on ryhdytty kohtuullisina pidettäviin toimenpiteisiin sen hankkimiseksi vastaanottajavaltion toimivaltaisten viranomaisten välityksellä.

3. Tuomioistuin voi 1 ja 2 kohdan määräysten estämättä kiireellisessä tapauksessa antaa väliaikaisia määräyksiä tai päättää turvaamistoimista.

4. Jos haaste tai vastaava asiakirja on ollut toimitettava toiseen jäsenvaltioon tiedoksiantoa varten tämän direktiivin säännösten mukaisesti ja päätös on annettu sellaista vastaajaa vastaan, joka ei ole tullut saapuville, tuomioistuin voi vapauttaa vastaajan muutoksenhakuajan umpeenkulumisen aiheuttamista seuraamuksista, jos seuraavat edellytykset on täytetty:

- a) vastaaja ei ollut hänestä itsestään riippumattomista syistä saanut riittävän ajoissa tietoa asiakirjasta voidakseen ryhtyä vastaamaan tai tietoa päätöksestä voidakseen hakea muutosta; ja
- b) vastaajan väitteet kannetta vastaan eivät ole ilmeisen perusteettomia.

Hakemus muutoksenhakuajan umpeenkulumisen aiheuttamista seuraamuksista vapauttamiseksi voidaan esittää vain kohtuullisen ajan kuluessa siitä, kun vastaaja on saanut tiedon päätöksestä.

Jäsenvaltio voi ilmoittaa, että pyyntöä ei tutkita, jos se on tehty julistuksessa mainitun määräajan jälkeen, jonka on oltava vähintään vuosi päätöksen antamispäivästä.

5. Edellä 4 kohtaa ei sovelleta henkilöllistä oikeusasemaa koskeviin päätöksiin.

20 artikla

Suhde sopimuksiin tai järjestelyihin, joiden osapuolia jäsenvaltiot ovat

1. Tämän direktiivin säännökset syrjäyttävät sen soveltamisalallaan määräykset, jotka sisältyvät jäsenvaltioiden tekemiin kansainvälisiin yleissopimuksiin, erityisesti tuomioistuimen toimivaltaa sekä tuomioiden täytäntöönpanoa yksityisoikeuden alalla koskevaan vuoden 1968 Brysselin yleissopimukseen liitetyn pöytäkirjan IV artiklaan ja oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiantoa ulkomailla siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa koskevaan 15 päivänä marraskuuta 1965 tehtyyn Haagin yleissopimukseen.

2. Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita pitämästä voimassa tai antamasta tämän direktiivin säännösten mukaisia säännöksiä, joiden tavoitteena on nopeuttaa asiakirjojen tiedoksiantamista. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle luonnos tällaisista säännöksistä.

21 artikla

Maksuton oikeusapu

Tämä direktiivi ei vaikuta riita-asiain oikeudenkäyntiä koskevan, 17 päivänä heinäkuuta 1905 tehdyn yleissopimuksen 23 artiklan, riita-asiain oikeudenkäyntiä koskevan, 1 päivänä maaliskuuta 1954 tehdyn yleissopimuksen 24 artiklan tai kansainvälisluonteisten oikeudenkäyntien helpottamisesta 25 päivänä lokakuuta 1980 tehdyn yleissopimuksen 13 artiklan soveltamiseen näiden yleissopimusten osapuolina olevien jäsenvaltioiden välillä.

22 artikla

Tietosuoja

1. Vastaanottava viranomainen saa käyttää tämän direktiivin mukaisesti lähetettyjä tietoja, erityisesti henkilötietoja, ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne on lähetetty.

2. Vastaanottavat viranomaiset varmistavat tällaisen luottamuksellisuuden vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti.

3. Mitä 1 ja 2 kohdassa säädetään, ei vaikuta kansalliseen lainsäädäntöön, jonka perusteella niillä henkilöillä, joita tiedot

koskevat, on oikeus saada tietoja tämän direktiivin perusteella lähetetyn tiedon käytöstä.

4. Tämä direktiivi ei rajoita direktiivin 95/46/EY eikä direktiivin 97/66/EY soveltamista.

23 artikla

Julkaiseminen

Komissio julkaisee jäsenvaltioiden sille 2, 3, 4, 9, 10, 13, 14, 15 ja 19 artiklan mukaisesti toimittamat tiedot *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

24 artikla

Uudelleentarkastelu

Komissio toimittaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle viimeistään kolmen vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta ja sen jälkeen viiden vuoden välein kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta valvoen erityisesti 2 artiklan mukaisesti nimettyjen viranomaisten tehokkuutta ja 3 artiklan c kohdan sekä 9 artiklan soveltamista käytännössä. Tähän selvitykseen liittyy tarvittaessa ehdotuksia, joiden tavoitteena on mukauttaa tätä direktiiviä tiedoksiantojärjestelmien kehittämiseen.

25 artikla

Saattaminen osaksi kansallista oikeutta

1. Jäsenvaltioiden on pantava täytäntöön ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2000. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä. Niiden on sovellettava näitä säädöksiä 1 päivästä lokakuuta 2000.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten vittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettua kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

26 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

27 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE

PYYNTÖ ASIAKIRJAN TIEDOKSIANTAMISESTA

(Direktiivin 4 artiklan 3 kohta)

Viitenumero:

(*) Vapaaehtoinen

1. LÄHETTÄVÄ VIRANOMAINEN

1.1 Nimi:

1.2 Osoite:

1.2.1 Lähiosoite:

1.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:

1.2.3 Maa:

1.3 Puh:

1.4 Faksi (*):

1.5 Sähköpostiosoite (*):

2. VASTAANOTTAVA VIRANOMAINEN

2.1 Nimi:

2.2 Osoite:

2.2.1 Lähiosoite:

2.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:

2.2.3 Maa:

2.3 Puh:

2.4 Faksi (*):

2.5 Sähköpostiosoite (*):

3. HAKIJA

3.1 Nimi:

3.2 Osoite:

3.2.1 Lähiosoite:

3.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:

3.2.3 Maa:

3.3 Puh (*):

3.4 Faksi (*):

3.5 Sähköpostiosoite (*):

4. VASTAANOTTAJA

4.1 Nimi:

4.2 Osoite:

4.2.1 Lähiosoite:

4.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:

4.2.3 Maa:

4.3 Puh (*):

4.4 Faksi (*):

4.5 Sähköpostiosoite (*):

4.6 Henkilöllisyysnumero / sosiaaliturvatunnus / kaupparekisterinumero / tai vastaava (*):

5. TIEDOKSIANTOTAPA

5.1 Vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti

5.2 Seuraavan erityismenettelyn mukaisesti:

5.2.1 Jos tämä tapa ei ole vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukainen, asiakirja on annettava tiedoksi seuraavan lainsäädännön mukaisesti:

5.2.1.1 Kyllä

5.2.1.2 Ei

6. TIEDOKSIANNETTAVA ASIAKIRJA

a) 6.1 Asiakirjan luonne

6.1.1 Oikeudenkäyntiasiakirja

6.1.1.1 Haaste

6.1.1.2 Tuomio

6.1.1.3 Vaatimus

6.1.1.4 Muu:

6.1.2 Muu kuin oikeudenkäyntiin liittyvä asiakirja

b) 6.2 Asiakirjassa ilmoitettu päivämäärä tai määräaika (*):

c) 6.3 Asiakirjan kieli:

6.3.1 Alkuperäinen asiakirja D EN DK ES FIN FR GR IT NL P S muu:

6.3.2 Käännös (*) D EN DK ES FIN FR GR IT NL P S muu:

d) 6.4 Asiakirjojen määrä:

7. ASIAKIRJASTA ON PALAUTETTAVA YKSI KAPPALE YHDESSÄ TIEDOKSIANTOA KOSKEVAN TODISTUKSEN KANSSA (direktiivin 4 artiklan 5 kohta)

7.1 Kyllä (tiedoksiannettava asiakirja on tällöin lähetettävä kahtena kappaleena)

7.2 Ei

1. Direktiivin 7 artiklan 2 kohdan nojalla teidän edellytetään suorittavan viipymättä kaikki asiakirjojen tiedoksiantamiseksi vaadittavat toimet. Mikäli ette kuitenkaan pysty toteuttamaan tiedoksiantoa kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta, teidän on ilmoitettava asiasta kyseiselle viranomaiselle kohdassa 13 tarkoitetulla todistuksella.

2. Mikäli ette pysty vastaamaan tähän pyyntöön teille toimitettujen tietojen tai asiakirjojen perusteella, teidän on otettava 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti yhteyttä kyseiseen viranomaiseen nopeinta mahdollista tapaa käyttäen puuttuvan tiedon tai puuttuvien asiakirjojen saamiseksi.

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

Vastaanottavan viranomaisen viitenumero

VASTAANOTTOTODISTUS
(Direktiivin 6 artiklan 1 kohta)

Tämä vastaanottotodistus on lähetettävä nopeinta mahdollista tapaa käyttäen mahdollisimman pian asiakirjan vastaanottamisen jälkeen ja joka tapauksessa seitsemän päivän kuluessa vastaanottamisesta.

8. VASTAANOTTOPÄIVÄ:

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

ILMOITUS PYYNNÖN JA ASIAKIRJAN PALAUTTAMISESTA
(Direktiivin 6 artiklan 3 kohta)

Pyyntö ja asiakirja on palautettava heti niiden vastaanottamisen jälkeen.

9. PALAUTTAMISEN SYY:

- 9.1 Pyyntö ei ilmiselvästi kuulu direktiivin soveltamisalaan:
 - 9.1.1 Asiakirja ei ole luonteeltaan siviili- tai kauppaoikeudellinen
 - 9.1.2 Jäsenvaltio ei pyydä tiedoksiantoa toiselta jäsenvaltiolta
- 9.2 Asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi, koska muotomääräyksiä on rikottu:
 - 9.2.1 Asiakirja on vaikeasti luettavissa
 - 9.2.2 Lomakkeen täyttämässä käytetty kieli on väärä
 - 9.2.3 Saadun asiakirjan toisinto ei ole tarkka ja oikeaksi todistettu
 - 9.2.4 Muu syy (pyydetään tarkentamaan):
- 9.3 Tiedoksiantomenettely on vastoin kyseisen jäsenvaltion lainsäädäntöä (direktiivin 7 artiklan 1 kohta)

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

**ILMOITUS PYYNNÖN JA ASIAKIRJAN LÄHETTÄMISESTÄ EDELLEEN ALUEEN TOIMIVALTAISELLE
VASTAANOTTAVALLE VIRANOMAISELLE****(Direktiivin 6 artiklan 4 kohta)**

Pyyntö ja asiakirja on lähetetty seuraavalle vastaanottavalle viranomaiselle, joka on alueella toimivaltainen antamaan asiakirjan tiedoksi:

10.1 NIMI:

10.2 Osoite:

10.2.1 Lähiosoite:

10.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:

10.2.3 Maa:

10.3 Puh:

10.4 Faksi (*):

10.5 Sähköpostiosoite (*):

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

Toimivaltaisen vastaanottavan viranomaisen viitenumero

**ALUEEN TOIMIVALTAISEN VIRANOMAISEN LÄHETTÄVÄLLE VIRANOMAISELLE OSOITTAMA
VASTAANOTTOILMOITUS****(Direktiivin 6 artiklan 4 kohta)**

Tämä ilmoitus on lähetettävä nopeinta mahdollista tapaa käyttäen mahdollisimman pian asiakirjan vastaanottamisen jälkeen ja joka tapauksessa seitsemän päivän kuluessa vastaanottamisesta.

11. VASTAANOTTOPÄIVÄ:

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:

TODISTUS ASIAKIRJOJEN TIEDOKSIANNON TOTEUTTAMISESTA TAI TOTEUTTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ

(Direktiivin 10 artikla)

Tiedoksianto on toimitettava viipymättä. Jollei tiedoksiantoa kuitenkaan ole voitu toimittaa kuukauden kuluessa asiakirjan vastaanottamisesta, vastaanottava viranomainen ilmoittaa siitä lähettävälle viranomaiselle (direktiivin 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti).

12. TIEDOKSIANNON TOTEUTTAMINEN

- a) 12.1 Tiedoksiantopäivä ja osoite, johon tiedonanto toimitettiin
- b) 12.2 Asiakirja
 - A) 12.2.1 annettiin tiedoksi vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, eli
 - 12.2.1.1 toimitettiin:
 - 12.2.1.1.1 suoraan vastaanottajalle
 - 12.2.1.1.2 toiselle henkilölle
 - 12.2.1.1.2.1 Nimi:
 - 12.2.1.1.2.2 Osoite:
 - 12.2.1.1.2.2.1 Lähiosoite:
 - 12.2.1.1.2.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:
 - 12.2.1.1.2.2.3 Maa:
 - 12.2.1.1.2.3 Suhde vastaanottajaan:
 - Perheenjäsen Työntekijä Muu
 - 12.2.1.1.3 vastaanottajan kotiin
 - 12.2.1.2 annettiin tiedoksi postitse
 - 12.2.1.2.1 ilman vastaanottotodistusta
 - 12.2.1.2.2 liitteenä olevan vastaanottotodistuksen kanssa, joka saatiin
 - 12.2.1.2.2.1 vastaanottajalta
 - 12.2.1.2.2.2 toiselta henkilöltä
 - 12.2.1.2.2.2.1 Nimi:
 - 12.2.1.2.2.2.2 Osoite:
 - 12.2.1.2.2.2.2.1 Lähiosoite:
 - 12.2.1.2.2.2.2.2 Postinumero + postitoimipaikka:
 - 12.2.1.2.2.2.2.3 Maa:
 - 12.2.1.2.2.2.3 Suhde vastaanottajaan:
 - Perheenjäsen Työntekijä Muu
 - 12.2.1.3 muilla tavoin (tarkentakaa):
 - B) 12.2.2 annettiin tiedoksi seuraavaa erityismenettelyä noudattaen (tarkentakaa):
- c) 12.3 Asiakirjan vastaanottajalle ilmoitettiin (suullisesti) (kirjallisesti), että hän voi kieltäytyä hyväksymästä sitä, ellei sitä ole laadittu jollakin tiedoksiantopaikan virallisista kielistä tai sillä lähettävän valtion virallisella kielellä, jota hän ymmärtää

13. DIREKTIIVIN 7 ARTIKLAN 2 KOHDAN MUKAISESTI ANNETUT TIEDOT

Tiedoksiantoa ei voitu toteuttaa kuukauden kuluessa pyynnön vastaanottamisesta

14. KIELTÄYTYMINEN VASTAANOTTAMASTA ASIAKIRJAA

Vastaanottaja kieltäytyi hyväksymästä asiakirjaa siinä käytetyn kielen vuoksi. Asiakirja on tämän todistuksen liitteenä

15. SYYT ASIAKIRJAN TIEDOKSIANNON LAIMINLYÖNTIIN

15.1 Osoite tuntematon

15.2 Vastaanottajaa ei löydy

15.3 Asiakirjaa ei voitu antaa tiedoksi ennen kohdassa 6.2 ilmoitettua päivämäärä tai siinä ilmoitetun määräajan kuluessa

15.4. Muu (tarkentakaa):

Asiakirja on tämän todistuksen liitteenä.

Tehty:

(päivämäärä):

Allekirjoitus ja/tai leima:
